








**Zama est formidable !**

**Zama is great!**

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  French / English
-  Level 2

(imageless edition)





Mon petit frère dort très tard. Je me réveille  
tôt, parce que je suis formidable !

...

My little brother sleeps very late. I wake early,  
because I am great!



Je suis celle qui laisse entrer le soleil.

...

I am the one who lets in the sun.



« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.

...

“You’re my morning star,” says Ma.



Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

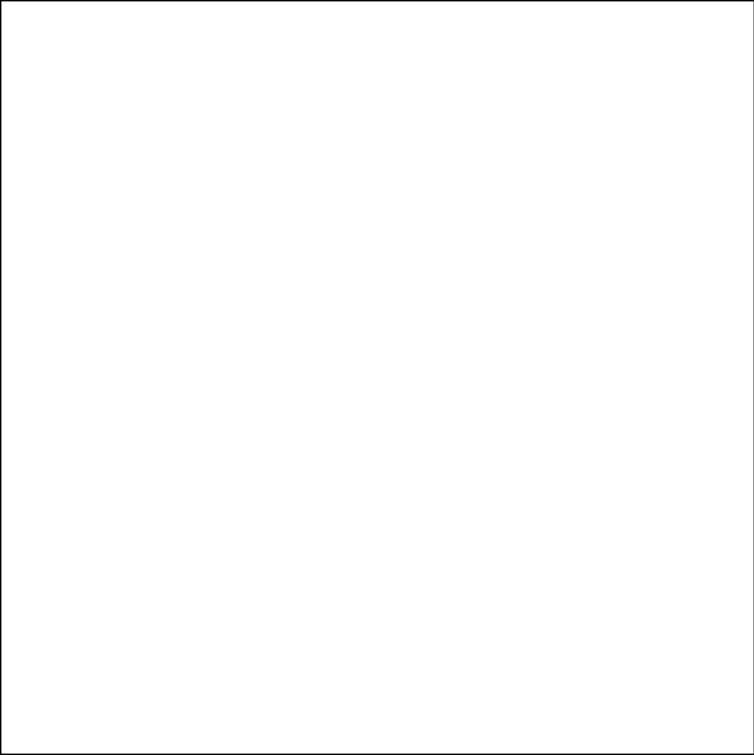
I wash myself, I don't need any help.



Je peux m'adapter à de l'eau froide et du  
savon bleu malodorant.

...

I can cope with cold water and blue smelly  
soap.



Maman me rappelle, « N'oublie pas tes dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Après m'être lavée, j'accueille grand-papa et tante et je leur souhaite une bonne journée.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.





Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant maman, » dis-je.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.



Je peux attacher mes boutons et boucler mes chaussures.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



Et je m'assure que mon petit frère connaît  
toutes les nouvelles de l'école.

...

And I make sure little brother knows all the  
school news.



En classe je fais de mon mieux de toutes les  
façons possibles.

...

In class I do my best in every way.



Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.  
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de  
jouer et jouer encore!

...

I do all these good things every day. But the  
thing I like most, is to play and play!



# Storybooks Mauritius

[global-asp.github.io/storybooks-mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius)

**Zama est formidable !**

**Zama is great!**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius) in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).